

Konunun içeriğini bilmeniz için: Referandumumuzun yasal metni

'Berlin Su İşletmelerinin kısmi özelleştirilmesine ilişkin gizli anlaşmaların koşulsuz ilanına ilişkin yasa'

§1 Bilgilendirme yükümlülüğü

1. Berlin Su İşletmelerinin kısmi özelleştirilmesi ayrıca Berlin eyaleti ile özel hisse sahipleri arasındaki tüm sözleşmeler, kararlar, antlaşmalar bu yasaların §2 gereğince kayıtsız şartsız umuma bildirilir. Önerme 1 de aşağıdaki yasalar gibi gelecek sözleşmeler, karar ve antlaşmalar için geçerlidir.
2. Açığa çıkarılanlar bireylerin özel verileridir.
3. Fıkra 2'nin istisnai hüküm varlığı veri koruma ve bilgilendirme özgürlüğü bağlamında vekil tarafından belirlenir. Vekil benzer verileri saklı tutma hakkına sahiptir.

§ 2 Tebligatlar

Kamuya bildirme, sözleşmelerin, kararların ve antlaşmaların Berlin resmi gazetesinde yayınlanmasını müteakiben yapılır. Buna ek olarak önerme 1 belgeleri kamunun veri koruma ve bilgilendirme özgürlüğü giriş portalında görülebilir kılınır. Önerme 1 ve 2, karara bağlanan sözleşmeler, hükümler ve anlaşmalara ilişkin gerekli değişiklikler yapıldıktan sonra geçerlidir.

§ 3 Rıza ve denetim zorunluluğu

Bütün sözleşmeler, kararlar ve anlaşmalar paragraf 1 kanunu ve değişiklikleri uyarınca gelecekteki olası sonuçları açısından, Berlin bütçesini etkileyebilecek mevcut sözleşmelere geniş ölçüde Berlin Parlamentosunun onayını gerektirir. Mevcut sözleşmeler, kararlar ve anlaşmalar bağımsız uzmanların yardımıyla ayrıntılı olarak Parlamento tarafından kamu önünde etraflıca görüşülür. Sözleşmelerin incelenmesi için Parlamento'ya verilen süre en az altı aydır.

§ 4 Hükümsüzlük

Anlaşma, karar ve sözleşmeler kanunun anlamı çerçevesinde tamamlanmamışsa, açıklanan anlaşmalar hükümsüzdür. Mevcut sözleşmeler yürürlüğe girmesinden sonra, bir yıl içinde kamuya açıklanmamışsa hükümsüzdür.

§ 5 Yürürlüğe giriş

Bu yasa Berlin resmi gazetesinde ilan edildiği gün yürürlüğe girer.

Su vatandaşlara aittir! "Bizim Suyumuz" Referandumu

Hedefimiz aynı: Berlin Su İşletmelerinin kısmi özelleştirilmesine dair tüm gizli sözleşmelerin koşulsuz açıklanması!

Berlin Su Masası kararını verdi: Temmuz - Ekim 2010 arasındaki ikinci aşamada referandumumuz için 170.000 imza topluyoruz. Referandumun ilk aşamasını 2008 ilkbaharında başarılı olarak tamamlamıştık. Ardından senato sürecin devamını durdurmak istemiş, ancak Berlin Anayasa Mahkemesi'nin kararıyla çaresizce başarısız olmuştu. **Son olarak Berlin Parlamentosu karar almak için dört ay zamana sahipti. Parlamento Berlin Su İşletmeleri'nin kısmi özelleştirilmesine ilişkin anlaşmaları yasal olarak açıklamayı ve "Gizli Anlaşmalara Son - Biz Berlinliler suyumuzu geri almak istiyoruz" referandumunun taleplerini reddetti.**

Parlamento referandumumuzun yasal taleplerini kavramak yerine, bilgi özgürlüğü yasasını "yenilemek" istiyor. Gizli anlaşmaların koşulsuz açıklanması bu şekilde mümkün olamayacaktır! Şirket ve işletme sınırlarına daha çok fırsat tanınacaktır. Su İşletmelerinin özel



iştiyaklarının fiyat garantisini ve Berlin'deki aşırı yüksek su fiyatları da dokunulmazlık kazanacaktır. Berlin Senatosu bu konuyu tartışmak yerine halkı kandırmayı tercih etmektedir.

Şunu söylüyoruz: Kamusal temel

ihtiyaçların özel şirketler (RWE ve Veolia) tarafından talan edilmesine engel olmak için, en azından kamusal bir kontrol gereklidir. Ne parlamento, ne de senato bu konuda istekli olmadığından, bize siz Berlinlilerle birlikte "yasa koyucu" olarak (Anayasa Mahkemesi'nin kararı uyarınca) kontrol, şeffaflık ve halk katılımı için birlikte mücadele etmek düşüyor! Su halka aittir, kar peşinde koşan şirketlere değil!

Biz eminiz: Sizin, ve arkadaşlarınızın, akrabalarınızın, komşularınızın ve iş arkadaşlarınızın da desteği ile, halkın kendi karar vermesini sağlayacak olan gerekli 170.000 imzayı Temmuz'dan Ekim'e kadar toplamayı başaracağız!

Temmuz Ekim 2010 arasında referandumumuzun ikinci aşaması yürürlükte olacak.

Bize yardım etmek için lütfen bize başvurun...

Para, vakit ve iletişim desteği ile “Bizim Suyumuz” referandumunu nasıl destekleyebilirsiniz?

Sizin yardımınız ile kısmen özelleştirilen Su İşletmeleri'nin gizli anlaşmaları koşulsuz olarak açıklanabilir!

1999'da Berlin Su İşletmelerinin %49,9'u RWE Aqua ve Veolia Wasser şirketlerine satıldı, -bu Avrupa'daki en büyük kısmi özelleştirme olarak tarihe geçti. Sürecin trajik sonuçlardan bazıları şunlar oldu: Çalışanlar işten atıldı, su santralleri kapatıldı ve Berlin'de uluslararası kriterlere göre en pahalı su ücretlerini ödüyoruz! Bu felaketin nedeni, hesabı biz vatandaşlara kesilen ve şirketlere hayasızca sağlanan yüksek kar garantisini düzenleyen gizli anlaşmalardır.

Referandumumuz ile yasadışı bu gizli anlaşmaların açıklanmasını istiyoruz, böylelikle söz konusu anlaşmalar açık ve bağımsız olarak kontrol edilebilecektir. Ancak bu şekilde hesaplı bir yeniden kamusallaştırmanın koşulları oluşacaktır. Çünkü: Gizli anlaşmalar açıklanmadığı sürece, RWE Aqua ve Veolia Wasser şirketleri için sözleşmede yer alan kar garantisi geçerli olacaktır. Bu nedenle gizli anlaşmaların açıklanması merkezi ve stratejik bir önem taşımaktadır, ikinci bir aşamada Su İşletmeleri'nin hesaplı bir şekilde yeniden kamulaştırılması için muhtemelen ikinci bir referandum gerekli olacaktır. Çünkü senato tek başına harekete geçmeyecektir. Küçük bir vatandaş inisiyatifi olarak bu hedeflere ancak sizin de desteğinizle ulaşabiliriz. Lütfen siz, arkadaşlarınız, akrabalarınız, iş arkadaşlarınız ve komşularınız gayrimeşru gizli anlaşmaların açıklanması için halk kararı hedefiyle yola koyulan inisiyatifimizi nasıl destekleyebileceğinizi düşünün.

Maddi bağışlarınızı bekliyoruz

Maddi bağış, ya da: Doğrudan demokrasi de pahalı! Gerekli malzemeleri sağlayabilmek için

(imza formları, bilgi materyalleri, afişler vs) maddi bağışlara ihtiyacımız var. Referandum için bağışlarınızı “Grüne Liga Berlin”deki ortak kullanılan özel hesaba “Volksbegehren Unser Wasser” notu ile yatırabilirsiniz:

Kontoinhaber: Grüne Liga Berlin

Kontonummer: 3060508

Bank für Sozialwirtschaft, BLZ: 100 205 00

Verwendungszweck: Volksbegehren Unser Wasser

Eğer finans bürosunda kullanmak üzere bir **bağış faturasına** ihtiyacınız varsa, havale çekine isminizi ve adresinizi de ekleyiniz. Eğer havale çekindeki yer yetersizse, gerekli bilgileri lütfen finans sorumlumuz Andreas Fuchs'a iletiniz (e-mail: a.rotfuchs@web.de veya Tel.: 030 / 296 59 14). Andreas Fuchs bilgilerinizi güvenle ve gizlilikle değerlendirecektir.

Lütfen şunu göz önünde bulundurunuz: Referandumun ilk aşaması için altı ay içerisinde yaklaşık 36.000 imza ile 7000 Euro toplayabildik. Bu bütçe ile sadece malzeme giderlerimiz finanse edilebildi! İkinci aşama için (Temmuz-Ekim 2010) dört

ayda 170.000 geçerli imza toplamamız gerekiyor.

Vakit desteğinizi bekliyoruz

Vakit desteği, ya da: İmza toplamak çok keyifli! Temmuz-Ekim 2010 arasında imza toplanmak için birkaç saat ayırabilecek olanlar sizi bilgilendirecek

ve motive edecek olan imza sürecinden sorumlu Michel Tschuschke'ye (Tel.: 030 / 7845941 veya 0163 / 6648739 – e-mail: unser-wasser@gmx.de) ulaşabilirler.

170.000 imza ilk bakışta imkansız görünebilir, ancak imza toplama sorumluluğunu paylaşabilirsek, bu hedef kolaylıkla göğüslenebilir! Bir örnek: 100 imza toplayıcının her hafta 120 kişinin imzasını kazanması durumunda hedefimize ulaşıyoruz! Ne kadar çok kişi imza toplanmasına destek olursa, başarımız da o kadar garantidir!

İletişim desteğinizi bekliyoruz

İletişim desteği: Sosyal ağlarınız bizim için gerekli! Önemli bir destek de pek çok kişinin sahip olduğu sosyal ilişkiler ağı olacaktır: Kendi sosyal çevreniz pek çok açıdan işimize yarayabilir. Sadece kişisel çevrenizde değil (aile, arkadaşlar, dernekler) iş çevrenizde de referandum için destek aranabilir, hatta şefiniz ikna edilip büronuzun penceresine kampanya boyunca bir afiş asılabilir. Veya fırınınız, doktorunuz, kitapçınız ile görüşebilir ve imzalarını alabilirsiniz.

Eğer medyadan temsilcilerle ilişkiniz varsa, bu ilişkileri paylaşmanızın bize çok yardımı olabilir. Size referanslar ve konuyla ilgili yayınların¹ yanı sıra, maddi ve somut bilgiler içeren materyaller de tedarik edebiliriz. İlişkilerle ilgili sorularınız için Thomas Rudek'e ulaşabilirsiniz. 030 / 2613389 – e-mail: ThRudek@gmx.de

Destek talebimizi başka ilgililere de ulaştırabilirseniz çok seviniriz

Her türlü desteğiniz için size teşekkür ediyoruz!

Berliner Wassertisch

- Grüne Liga Berlin ve Prof. Kessler

(Verbraucherzentrale Berlin)

tarafından desteklenmektedir / 24.04.2010



Para – Vakit – İlişki desteği!

www.berliner-wassertisch.net

V.i.S.d.P: T. Rudek, c/o Grüne Liga, Bundeskontaktstelle Wasser, Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin

¹ Size Leslie Franke'nin “Wasser unter'm Hammer” isimli filmini öneriyoruz. Bayan Franke gösterim iznini bize sunmuştur. Eğer filmi gösterme olanağınız varsa, lütfen Claus Kittsteiner'e ulaşınız (030 / 8332825).